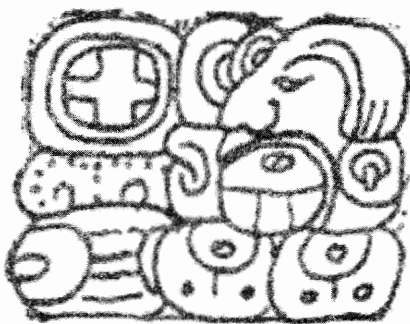


Guillermo Bernal Romero

**El Tablero de K'an Tok:  
una inscripción glífica maya del Grupo XVI  
de Palenque, Chiapas**



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO  
México, 2009

# Índice

<b>Introducción</b> .....	11
El Tablero de K'an Tok .....	12
Objetivos y métodos de investigación .....	12
Un comentario sobre las formas de transliteración de los textos glíficos .....	15
Abreviaturas .....	16
<b>Capítulo I. Aspectos arqueológicos del Grupo XVI</b> .....	19
Ubicación del Grupo XVI .....	20
Descripciones y primeras prospecciones del Grupo XVI .....	20
Los trabajos arqueológicos del Proyecto Especial Palenque en el Grupo XVI .....	25
La época constructiva inicial. Los edificios 2 y 6 .....	25
La <i>pira epigráfica</i> del Edificio 2 y su contexto arqueológico. El descubrimiento del Tablero de K'an Tok .....	28
La segunda etapa constructiva. Los edificios 1 y 4 .....	34
Hallazgos en el Edificio 1 del Grupo XVI. Un tablero de estuco .....	34
Otros hallazgos en el Edificio 1 .....	38
Las vasijas de piedra del Edificio 1 .....	42
El Edificio 4 del Grupo XVI .....	42
El Elemento 12. Un portaincensario del dios Remero Jaguar .....	46
El Edificio 3 .....	50
Materiales cerámicos .....	54
Lítica utilitaria .....	57
<b>Capítulo II. La reconstrucción</b> .....	59
Procedimiento 1. Los fragmentos FF e II .....	60
Procedimiento 2. Los fragmentos FF/II y JJ .....	60
Procedimiento 3. Los fragmentos FF/II/JJ y KK .....	61
Procedimiento 4. Los fragmentos FF/II/JJ/KK y la incorporación de LL .....	63
Procedimiento 5. El conjunto FF/II/JJ/KK/LL y el fragmento GG ....	64
Procedimiento 6. La incorporación del fragmento HH .....	64
Procedimiento 7. La incorporación del fragmento MM .....	67

Procedimiento 8. La incorporación del fragmento NN .....	68
Procedimiento 9. Los fragmentos OO y PP .....	70
Procedimiento 10. El subconjunto OO/PP y el fragmento QQ .....	71
Procedimiento 11. La incorporación del subconjunto QQ/OO/PP ..	72
Procedimiento 12. La incorporación del fragmento RR .....	72
Procedimiento 13. La incorporación del fragmento SS .....	72
Procedimiento 14. El subconjunto TT/UU .....	74
Procedimiento 15. La incorporación del fragmento VV y el subconjunto TT/UU .....	75
La reconstrucción de la rueda calendárica 8 Ben 16 Kum'ku .....	75
Los fragmentos WW y XX .....	78
Observaciones adicionales del doctor Peter Mathews. Los fragmentos BB, DD y AA1 .....	80
Resultados finales de la reconstrucción del Tablero de K'an Tok .....	80
Esquema temporal .....	83
Cuadro cronológico del Tablero de K'an Tok .....	84
<b>Capítulo III. Análisis epigráfico del Tablero de K'an Tok .....</b>	<b>85</b>
Estructura de cláusulas .....	85
Estructura tipo A .....	85
Estructura tipo B .....	85
Estructura tipo C .....	86
Estructura de la primera cláusula .....	86
Comentarios sobre los componentes gramaticales .....	89
Verbos .....	89
Los títulos <i>ajaw</i> “nahb'ataw-il” y “nahb'ataw-il” <i>ch'ok</i> .....	89
El título “K'an Tok” .....	94
Relacionadores de parentesco .....	95
La expresión verbal <i>u kab'-ij-iyy</i> .....	96
Nombres de los <i>ajaw-oob</i> auspiciantes y glifos emblema .....	96
La toponimia <i>Us</i> .....	97
Reconstrucción de expresiones glíficas perdidas. Transcripción, transliteración y traducción .....	97
Transcripción .....	98
Transliteración y traducción .....	100
Las funciones de los nobles “nahb'at”. El contexto amplio de sus registros glíficos y escenas iconográficas .....	103
<b>Capítulo IV. Implicaciones historiográficas del Tablero de K'an Tok .</b>	<b>121</b>
Primera cláusula (A2-B7) .....	121
Segunda cláusula (A8-D2) .....	122
Tercera cláusula (C3-D7) .....	126
Cuarta cláusula (C8-E4a) .....	126
Quinta cláusula (E4b-F9) .....	130

Sexta cláusula (E10-H5a) .....	134
Séptima cláusula (H5b-I1a) .....	135
Octava cláusula (I1b-I7a) .....	145
Novena cláusula (I7b-L2) .....	152
Décima cláusula (K3-[-L10?]) .....	154
<b>Recapitulación</b> .....	159
La relevancia historiográfica del Tablero de K'an Tok .....	159
El Tablero de K'an Tok como documento epigráfico .....	162
Restauración y epigrafía .....	163
Arqueología y epigrafía histórica .....	163
<b>El Tablero de K'an Tok, las palabras de una dinastía agonizante</b> .....	165
<b>Bibliografía</b> .....	169

## Introducción

El desciframiento de la escritura maya ha observado un rápido desarrollo durante las últimas cuatro décadas. Cuando un arqueólogo rescata una nueva inscripción maya, el hallazgo siempre suscita un gran interés. La razón es simple: un texto glífico puede revelar nuevas y sorprendentes noticias sobre la historia dinástica de los antiguos mayas, datos que enriquecen nuestra comprensión de esta civilización mesoamericana. A menudo estos hallazgos nos permiten descubrir la existencia de algún gobernante que no conocíamos, o bien, obtener mayor información acerca de un jerarca previamente documentado. Los textos pueden relatar quiénes fueron sus padres, esposa e hijos, cuándo nacieron, se entronizaron o murieron, qué rituales efectuaron y los dioses objeto de su veneración. En algunos casos nos hablan de las guerras que emprendieron y las ciudades atacadas, si resultaron victoriosos o fueron derrotados. En la actualidad sabemos que las ciudades mayas peleaban constantemente entre sí, dirimiendo sus disputas por dominar nuevas áreas tributarias o controlar rutas de comunicación. También hubo otros móviles, como la captura de víctimas para los sacrificios, o espirales de venganza generadas por añejas rencillas interdinásticas. El desciframiento de la escritura maya ha dejado en claro que las ciudades mayas no eran entidades que convivieran pacíficamente (como se creyó durante mucho tiempo), sino que esa coexistencia habitualmente estaba marcada por la tensión y el conflicto.

También ha cambiado nuestra percepción de la vida interna en una ciudad maya. Ahora podemos identificar con cierta claridad distintas áreas de una urbe: edificios consagrados al culto religioso o la administración, y zonas habitacionales ocupadas por familias de distintos rangos sociales.

La escritura fue un instrumento que las dinastías explotaron para ganar prestigio y poder. Así, por ejemplo, la inscripción de un templo suele informar de cuándo y qué gobernante lo consagró, cumpliendo más o menos la misma función que tienen las placas inaugurales de nuestros edificios públicos. Ciertos objetos, como las vasijas de cerámica fina, presentan textos que declaran el nombre de sus ilustres poseedores o indican para qué servían: vasos para beber atole o platos para comer tamales. Esas vasijas generalmente eran depositadas como ofrendas en las tumbas de los nobles.

Desde que podemos leer sus inscripciones, las ciudades mayas ya no resultan tan enigmáticas. Hoy, cuando recorremos Bonampak, Yaxchilán, Toniná, Palenque, Copán, Quiriguá y otras ciudades mayas, podemos identificar a los gobernantes representados en sus estelas, dinteles, tableros y pinturas murales. Y no

solamente a ellos, sino también a otros miembros del grupo dinástico: guerreros, sacerdotes, escribas, escultores y señores provinciales.

Las inscripciones mayas nos permiten volver a escuchar la voz y el discurso que las dinastías registraron en piedra, estuco, cerámica y otros materiales. Desde luego, todavía quedan glifos que no han sido descifrados, pero es incuestionable que ahora, más de mil años después, el mensaje de los textos mayas comienza a ser revelado.

Aún existen inscripciones sepultadas en las ruinosas ciudades mayas. Las excavaciones arqueológicas a menudo las recuperan, pero normalmente se trata de monumentos dañados por la erosión o de simples fragmentos aislados, trozos de historia escrita cuyos relatos hemos perdido para siempre. Pero a veces también se localizan inscripciones fragmentadas y parcialmente erosionadas que, no obstante, pueden ser reconstruidas y leídas, convirtiéndose en fuentes invaluable para la historia de las dinastías mayas del periodo Clásico (250-900 d. C.). Una de esas inscripciones fue recuperada hace catorce años en la antigua ciudad de Palenque.

### **El Tablero de K'an Tok**

Este trabajo tiene como temática central el estudio epigráfico y las implicaciones historiográficas del Tablero de K'an Tok, una inscripción glífica de piedra caliza que fue descubierta en 1993, en las entrañas del Grupo XVI de Palenque, Chiapas. El autor del hallazgo fue el arqueólogo Arnoldo González Cruz, quien rescató el monumento en múltiples fragmentos parcialmente dañados por la erosión. En 1998 procedí a reconstruir el tablero y efectué el primer estudio epigráfico de la inscripción.

El Tablero de K'an Tok ha revelado nuevas y sorprendentes noticias sobre la historia dinástica palencana, pues registra los accesos al mando de ciertos dignatarios subordinados a la autoridad de los gobernantes palencanos, también mencionados en la inscripción. Estos registros abarcan el periodo comprendido entre los años 445 y 768 d. C., en virtud de lo cual el tablero se ha convertido en la inscripción histórica cronológicamente más larga de Palenque (323 años). Su importancia es manifiesta pues desconocíamos la existencia de esos nobles subalternos.

### **Objetivos y métodos de investigación**

Los objetivos centrales de la obra son: esclarecer quiénes fueron los nobles subordinados registrados en el Tablero de K'an Tok, determinar cuándo y en qué condiciones accedieron a su cargo, esclarecer cuáles fueron las funciones propias de su rango y precisar qué papel tuvieron dentro de la historia dinástica palencana. Para dar respuesta a estas preguntas fundamentales necesariamente surgen otras

cuestiones, como la de reconstruir físicamente el tablero y determinar epigráficamente elementos que ya no existen (por ejemplo, fechas, personajes y verbos, erosionados o perdidos), caracterizar el entorno arqueológico del monumento y establecer conexiones entre la información del tablero y el resto de las inscripciones palencanas.

La secuencia temática de la obra refleja en cierta manera los pasos metodológicos que siguió la investigación misma. En sus puntos más relevantes se inicia con el hallazgo arqueológico de los fragmentos del tablero, continúa con la reconstrucción del mismo, el análisis epigráfico-lingüístico del texto, las implicaciones historiográficas de la inscripción y, por último, define interpretaciones generales sobre las motivaciones que pudo haber tenido la dinastía palencana para crear esta pieza de información. Con esta secuencia discursiva el autor intenta mostrar el caso de una inscripción maya que desde su depósito arqueológico es transformada en una fuente de información historiográfica.

Al igual que cualquier inscripción glífica maya, el Tablero de K'an Tok es una fuente historiográfica, un documento. Es, desde luego, una fuente documental *sui generis*, porque al mismo tiempo se constituye como un objeto arqueológico. En este sentido, el tablero debe ser analizado, en primer término, bajo los criterios metodológicos propios de la arqueología. Esta escultura es un objeto más dentro de la diversa variedad de artefactos que fueron recuperados en el Grupo XVI. Es portador de información específica que puede estar testificada mediante otros objetos arqueológicos de ese conjunto arquitectónico. Es por esta razón que la ruta de investigación que sigue la obra tiene, como paso inicial, una caracterización arqueológica del Grupo XVI (capítulo 1). El desarrollo pone énfasis en líneas de información que resultarán útiles para profundizar en la comprensión de los datos epigráficos que ofrece el tablero. La exposición del capítulo asume una modalidad esencialmente sincrónica, debido a que tiende a establecer los cambios que observó el Grupo XVI a lo largo de su ocupación (cuyos indicadores más confiables son la secuencia arquitectónica y la temporalidad de los tiestos cerámicos). Planos y fotos ilustran los sitios donde fueron descubiertos el Tablero de K'an Tok y otras inscripciones glíficas, así como artefactos de uso ceremonial, vasijas y portaincensarios de piedra, y un portaincensario de cerámica. Esta caracterización del Grupo XVI es inductiva, positiva, pues incluye datos que no se constituyen como elementos directos de interpretación general. A pesar de ello, las líneas de información ofrecidas permiten plantear interpretaciones de rango medio, como la referente a establecer el uso de enseres rituales y domésticos en el Grupo XVI y correlacionar estas observaciones con la función ceremonial o habitacional de los edificios de dicho conjunto arquitectónico. Los planteamientos permitirán encontrar explicaciones más amplias sobre las relaciones entre el conjunto y los oficiales mencionados en el tablero.

El capítulo II contiene una temática fundamentalmente técnica, pues explica los procedimientos y recursos epigráficos que permitieron la reconstrucción del Tablero de K'an Tok. En un buen número de casos la asociación entre fragmentos no se estableció por afinidad de fracturas (pues los bordes solían estar gastados

por la erosión), sino a partir de criterios epigráficos. La lógica de los textos determinó continuidades y relaciones entre segmentos que formaban secuencias gramatical o calendáricamente ordenadas (por ejemplo, cálculos que relacionaban matemáticamente dos fechas de rueda de calendario). Estas “reconstrucciones epigráficas” fueron posibles en virtud de la homogeneidad estructural de las cláusulas del tablero, característica que permitió orientar la búsqueda de elementos complementarios. La comparación estructural de las cláusulas es un recurso epigráfico esencial en el desciframiento de la escritura maya y tiene, como principio básico, la percepción de elementos glíficos recurrentes. Estas constantes forman patrones que permiten observar sustituciones o (como en nuestro caso) deducir elementos perdidos. La parte final de este capítulo presenta los resultados de la reconstrucción: un dibujo a línea del texto glífico (anotado con sus coordenadas alfanuméricas) y una tabla cronológica que muestra la secuencia de fechas de rueda de calendario, con sus ubicaciones en el sistema de cuenta larga y equivalencias en fechas julianas. En estas condiciones el Tablero de K’an Tok se convierte en una fuente de información que ya puede ser analizada desde un enfoque estrictamente epigráfico.

El capítulo III aborda la temática más compleja y problemática de la investigación: el estudio epigráfico formal de la inscripción. Este capítulo es tratado de manera especializada, debido al uso de claves numéricas para identificar elementos glíficos y de “términos-herramientas” de descripción y análisis lingüístico. Incluye aspectos como el análisis estructural de las cláusulas glíficas; la identificación de elementos gramaticales (verbos, sustantivos, sujetos, títulos, relacionadores de parentesco y toponimias); el análisis y las propuestas de lectura de expresiones glíficas problemáticas; la reconstrucción de elementos gramaticales perdidos (seguras en algunos casos, tentativas en otras) y la transcripción, transliteración y traducción del texto glífico. La parte final de este capítulo amplía la caracterización sobre las funciones y atributos de los nobles subalternos registrados en el Tablero de K’an Tok. Incorpora otros textos y escenas iconográficas, palencanas y foráneas, que refieren y representan a personajes de ese estamento en sus tareas habituales, estrechamente relacionadas con el ámbito ceremonial. Estas vertientes de información epigráfica son complementadas con líneas de evidencia arqueológicas que, retomadas del capítulo inicial, tienen el objetivo de sustentar y ampliar las interpretaciones derivadas de las lecturas glíficas. La lectura epigráfica del Tablero de K’an Tok confiere a este monumento la modalidad de fuente de información historiográfica. En tales condiciones, los acontecimientos registrados en el tablero pueden ser integrados dentro de la historia dinástica palencana.

El capítulo IV aborda las implicaciones estrictamente historiográficas del tablero y, en virtud de ello, se constituye como la parte medular de la investigación. Aquí confluyen los resultados obtenidos en los capítulos previos y se insertan en una perspectiva nueva: la historia dinástica general de Palenque. El capítulo plantea las conexiones concretas de los eventos y los personajes mencionados en el tablero con respecto a la información disponible en otras inscripciones palen-